

二〇一一年十月\_\_\_\_\_

致所有繼續升讀幼稚園之特殊教育雙語學生們的家長/監護人的通告

親愛的家長(們)/監護人(們):

貴子女於上學年度就讀過渡性雙語教育課程/過渡性教導課程, 並將於本年度繼續就讀同樣的雙語教育課程。有關芝加哥公校之雙語教育課程, 在附同之*課程描述表*中提供。

你對貴子女參加雙語教育課程有若干權利, 例如 :

- . 你可以要求貴子女被編入該學校所有之另一班雙語課程。此轉移課程會由於該校雙語教育老師之人數及就讀該課程之學生人數而有所規限。
- . 如果你有興趣於讓貴子女就讀某一個特別的雙語教育課程而貴子女目前的學校又沒有該課程, 你就可以選擇將貴子女轉讀到就近有該指定課程的芝加哥公校去。然而, 亦需符合該校的入學要求及有沒有學位的空缺。當你正在尋找轉校之請求時。又或且你又決定將貴子女留讀原校, 則貴子女將會按照其教學上之需求, 受到該校所能提供最適合的教育服務。
- . 此外, 你有權利去探訪貴子女正就讀的雙語教育班及會見其班主任談討子女所接受的教導方式。如果你想安排此探訪, 請最少在一日前通知貴校的校務處。
- . 你又可以令子女退出該雙語教育課程。  
應親自與該校校長或雙語教育課程的指派員會談, 討論合適的編班。在貴子女被編離雙語班並返回只用英語授課的普通班去之前, 該家長必須呈交書面請求。  
拒絕接受雙語教育服務將導致必須符合全芝加哥市學區對普通學生們 (非學習英語學生們) 之升留級及考試要求。所有被辨認為學習英語的學生們 (ELLs) 必須應考本州所配方的每年英語通悉度評核試, 稱為 “ACCESS for ELLs”, 直到符合英語通悉度標準為止。
- 如果你又決定將貴子女調返雙語教育課程, 就請以書面向校長請求。

貴子女今年的編班, 是依據其在本州為測試英語通悉度所配方的“WIDA MODEL™”考試的成績而定。

貴子女的英語通悉度按照 WIDA MODEL™ 的考試成績定為: \_\_\_\_\_ (總計分數) \_\_\_\_\_ (識字文化合計分數)。

在升讀幼稚園時，各學前教育的雙語課程學生們須接受英語通悉度的評考。參加雙語教育課程將協助貴子女在用英文為第二語文 (ESL) 的教學法學英文，並同時接受學科的指導下 (數學, 科學, 社會) 達到英語的通悉。在可能情況下亦用學生的母語指導。各學生們如果符合本州所配方的 *每年衡量英語通悉度的* “ACCESS for ELLs®” 考試，就有資格轉離雙語教育課程了。

目前本州所定離開雙語教育的準則是要求一名新的幼稚園學生要在 WIDA MODEL™ 考試中之聽力及講力達到“橋渡”或“達成”之英語通悉度階段，才有資格離開雙語課程。

本州之 ACCESS for ELLs® 考試運用以下之衡量制度去量度某學生之英語通悉度：

- **入門 (Entering)** – 該學生在圖像的幫助下，明白並運用很少社交語言及學術語言，[總計分數是：1 – 1.9 分]。
- **開始 (Beginning)** – 該學生在圖像的幫助下，明白並運用一些社交語言及普通學術語言，[總計分數是：2 – 2.9 分]。
- **發展 (Developing)** – 該學生在圖像的幫助下，明白並運用社交語言及一些特別的學術語言，[總計分數是：3 – 3.9 分]。
- **擴展 (Expanding)** – 該學生明白及運用社交語言及一些技術性學術語言 [總計分數是：4 – 4.9 分]。
- **橋渡 (Bridging)** – 該學生明白並運用社交及學術語言，學習淺易化的該級教材 [總計分數是：5 – 5.9 分]。
- **達到 (Reaching)** – 該學生明白並運用同級程度的社交及學術語言 [總計分數是：6 分]。

有特殊需要而又被辨認為學習英語的學生們 ((ELLs) 將被提供特殊教育及雙語教育雙服務。芝加哥公校已經訂立了雙語特殊教育的遞送服務模式。貴子女的個別教育方案 IEP 小組已經決定了以下最能符合貴子女之 IEP 所訂之目的之服務遞送模式為：

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 第 1 服務模式 | <input type="checkbox"/> 第 4 服務模式 |
| <input type="checkbox"/> 第 2 服務模式 | <input type="checkbox"/> 第 5 服務模式 |
| <input type="checkbox"/> 第 3 服務模式 | <input type="checkbox"/> 第 6 服務模式 |

欲知有關貴子女的雙語教育服務模式詳情，請參閱附上之 *為學習英語學生們而設之* 特殊教育服務各模式之文件。

如果你滿意貴子女的雙語教育課程編班, 就不需採取任何的行動。如果你想了解本校所提供有關該課程及其他課程, 就請聯絡雙語科主任或委派員, 電話是 \_\_\_\_\_。

---

校長謹啟

ELL21-S

在: \_\_\_\_\_ 有雙語教育課程的選擇

(學校名稱)

雙語教育		
課程名稱	課程描述	該校是否提供
過渡性雙語教育 (TBE)	<p>用該學生之母語教導各學科。教導英語則用英文為第二語文 (ESL) 教學法。在 TBE 全時間或部份時間課程的用母語及英語時間分配量, 各人不同, 視乎該學生之英語通悉度及年級而定。</p> <p>過渡性雙語教育模式之目標, 是在該學生達成各科目用英語之聽, 講, 閱讀及寫作通悉度時, 用母語及英語去發展學術技能。</p> <p>當該學生在本課程轉渡入普通班時, 期望這些學生們和土生講英語的學生們一樣, 在用英語的主要科目中, 達到同等的內容及成績標準。</p>	沒有 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 如果有, 請列出各語言 _____ _____ _____
過渡性教導課程 (TPI)	<p>如果有教師, 助教或義工會說該學生的母語, 就用英語及該學生之母語教導各學科。教導英文是用英文為第二語文 (ESL) 教學法, 將該學生由普通班帶出, 或教師進入普通班或全班教 ESL 方式進行。如果學生們有多種不同的語言組別, 亦可視乎其年齡及英語程度被編入同一個 ESL 班。</p> <p>本過渡性教學課程模式 (TPI) 之目標是在該學生達到用英語之聽, 講, 閱讀及寫作時, 並發展用英語之學術技能。</p> <p>當該學生由本課程轉入普通班時, 期望這些學生們和土生講英語的學生們一樣, 在用英語的主要科目中, 達到同等的內容及成績標準。</p>	沒有 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/>
雙軌語言: 英語及西班牙語	<p>說英語的學生們與說西班牙語的學生們配對, 期望這些學生們發展出用英語及西班牙語配合年紀的流利度及識字度。學生在用兩種語言學習各學科中, 改進其英語之聽, 講, 閱讀及寫作通悉度。用 ESL 教學法教導英語。本雙軌語言課程在小學階段中, 英語及西語運用時間各一半。在教授主要科目時, 這兩種語言作教學媒介則有不同之分配時間了。</p> <p>雙軌語言課程透過用兩種語言之教導, 去培育雙語能力, 識字文化之雙通, 加強對語言及文化分歧之知識及提高學業成績之水平。</p>	沒有 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/>
雙語特殊教育	<p>對所有規定接受特殊服務及過渡雙語教育的服務的學生們, 就依照其個別教育課程方案 (IEP) 去教導。</p>	沒有 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 其他		